

Paola Cavanna, autrice di testi e poesie in vernacolo milanese e in lingua, interpreta canzoni proprie e della tradizione lombarda; insegna grammatica milanese presso il centro culturale "Pontesell" di cui è vicepresidente.

Mara Chierichetti, socia di Ciclodi Fiab, autrice di poesie in milanese

Gianfranco Gandini, autore di poesie e prose in vernacolo milanese e in lingua nonché pittore, è presidente dell'Accademia del Dialetto Milanese, direttore del periodico "El Sciroeu de Milan" e insegna presso il centro LES del Comune di Milano.

Trio Astra Antiqua

Laura Faoro, flautista, svolge attività concertistica in varie formazioni da camera. E' primo flauto dell'Orchestra delle Groane e dell'Ensemble Magnificat di Caravaggio, e svolge attività didattica.

Giovanna Scarlato, brillantemente diplomata in pianoforte, clavicembalo e composizione elettronica. Svolge intensa attività concertistica come clavicembalista, oltre che attività didattica.

Laura Stella, violoncellista, premiata nell'ambito di vari concorsi per strumenti ad arco e gruppi da camera, tiene concerti con diversi gruppi cameristici. Ha collaborato con la Cineteca Italiana, accompagnando con musiche originali cortometraggi e film muti dal vivo.

In occasione della Assemblea nazionale FIAB

Sabato 14 marzo 2009

Ricordo di Gigi Riccardi



ore 16

Sala Affreschi, Palazzo Isimbardi

Provincia di Milano

Ricordando Gigi, milanese, in milanese

**Lettura di poesie milanesi
alternata a musica da camera**

*Poesie composte e lette da Paola Cavanna,
Mara Chierichetti e Gianfranco Gandini*

**Musica da camera
eseguita dal Trio Astra Antiqua**

Programma:

<i>Mara Chierichetti</i>	<i>El Cambiament</i> <i>Tocca a tì</i>
Michel Corrette	Sonata I: adagio, corrente, allegro
<i>Paola Cavanna</i>	<i>I tò brasc</i>
Anna Bon	Sonata II: largo, allegro, allegro
<i>Gianfranco Gandini</i>	<i>Ve cuntaroo</i>
J. S. Bach	Sonata in mi minore BWV 1034: adagio
<i>Emilio Guicciardi</i>	<i>Scighera in piazza del Dòmm</i> interpreti: Gianfranco Gandini e Paola Cavanna
J. B. Boismortier	trio sonata op. XXXVII n. 5: vivace , largo

Ricordando Gigi

milanese, in milanese

È bello sottolineare quale sia l'importanza del binomio: **dialetto** (qualsiasi dialetto) e **bicicletta**: perchè richiama le radici della nostra storia e della nostra cultura ...

Mara Chierichetti *Ciclotodi-Fiab*; nel contesto in cui si ricorda *Luigi Riccardi* interpreta in milanese, un episodio riferito a *Gigi*, riguardante l'Assemblea Nazionale *Fiab* 2006 tenutasi a *Lodi*: **El cambiament**, chiudendo con una sua poesia: **Tocca a tì** ...sperando possa essere un monito per tutti .

.. Corrette: Sonata I, adagio (2 min. e 20 sec.), **corrente** (2 min. e 40 sec.), **allegro** (2 min. e 50 sec.)

Sul percorso del milanese e della poesia in milanese Mara, è accompagnata da due insegnanti (guide? maestri?)...che Ciclotodi-Fiab invitò a Lodi nel 2007 nell'ambito di "Lombardia in bici" in cui proposero un loro spettacolo: "Cicciaremm e cantemm" ...

Paola Cavanna, autrice di testi e poesie in milanese e in lingua, interpreta canzoni proprie e della tradizione lombarda; è insegnante di grammatica milanese agli alunni della scuola elementare ed è insegnante di laboratorio di poesia presso il centro culturale il "Pontesell" di cui è vicepresidente.

...interpreta una sua poesia: I tò brasc

.. Bon: Sonata II, largo (6 min.), **allegro** (4 min. e 40 sec.), **allegro** (3 min. e 30 sec.)

Gianfranco Gandini, autore di poesie e prose in dialetto milanese ed in lingua nonché pittore, è presidente dell'Accademia del Dialetto Milanese è direttore del periodico "El Sciroeu de Milan" è insegnante presso il centro LES del Comune di Milano.

...interpreta una sua poesia: ...Ve cuntaroo

.. Bach, largo dalla sonata in Mi minore per flauto e basso continuo (4 min.)

...e Paola Cavanna e Gianfranco Gandini interpretano, di Emilio Guicciardi, Scighera in piazza del Dòmm .

.. Boismortier, trio sonata op. XXXVII n.5, vivace (3 min. e 15 sec.), **largo** (1 min. e 50 sec.).

EL CAMBIAMENT

Si... regòrdi quella vòlta, te se staa brao... a fa in prèssa on cambiament, l'era la prima volta che gh'era l'Assemblea Nazional della FIAB a Lòd.
La Provincia, cont i sò assessor e president, appèna trasferida in centro, in certi locai bèi e antigh, l'aveva daa la soa disponibilità per fà l'assemblea lì in de lor.
L'era on sabet, de mattina, on bordeleri... gent che riva da tutt i part de l'Italia.
Gh'era gent che vegneva da la Toscana, da la Sicilia da la Puglia anca da Napoli, Vares, Milan dal Veneto, Torin, Verona, Mestre e poeu anmò...
El quart d'ora (accadèmic) l'era già passaa, se doveva pròppi comincià...
Ma tra tutta quella gent mancava lù, el president!
On moment de agitazion poeu on invid, quasi on comand: "... vaa incontra!... ti te pòdet".
Su la strada, quand je incontri, hinn de corsa hinn in ritard, careghi lor e i sò bici.
Pòcch minut e dent l'otomòbil quell che prima l'era on ciclista, el s'è trasformaa in president con camisa e cravatta... "Guarda on poo, inscì va ben?... on botton l'è minga a post, ...ecco a pòst, te pòdet andà!"
Torna in ment ch'el tal proverbì "el vestii el fà minga el fraa, ma le vestiss".
Tutt ben miss, tutt lì a pòst; faccia scura, bèlla bronzada con la tèsta tutta bianca, te see lì te parlet, scoltet, penset poeu te propònet come fà per podè aumentaa el numer de quei che vann in bici e intratanta fà calà: trafich, smog e quarantòtt.
La toa faccia soridenta, la toa grinta, i tò consili: avègh coragg, mai fermàss, mai settàss-giò; ... m'hann inzigaa i tò paròll...e on amis, anlù el tò nòmm, a scriv giò 'sti pocch vers che inscì hoo titolaa:

TOCCA A TÌ

*Come acqua
bèlla frèsc, buscenta
la toa vos la me riva*

*in sù i al de dò roeud,
lee la va...
lee la vègn*

*a sveglià,
desgarbià,
fà galitt in la ment.*

*I dò roeud
el manubri, la sèlla
e la soa cadèna...*

*La te pias on poo tròpp ?
E che ròba la da ?
Ma 'ste cerchet de fa ?*

*Equilibri ghe voeur,
pedalà per andà
e voeuja on poo de giugà.*

*Se l'è nò pròppi a pòst,
mèttegh i mann
mètteghi adòss...*

*Sù ! Sistemela ben
che la pòda girà
in su i strad de campagna e città*

*ma, **tocca a tì**
... pedalà!*

Mara Chierichetti

IL CAMBIAMENTO

Si ...ricordo quella volta, sei stato bravo... a fare in fretta un cambiamento, era la prima volta che c'era l'Assemblea Nazionale della FIAB a Lodi.

La Provincia, con i suoi assessori e presidente, appena trasferita in centro, in certi locali belli e antichi, aveva dato la sua disponibilità per fare l'assemblea lì da loro.

Era un sabato, di mattino, una grande confusione... gente che arrivava da tutte le parti d'Italia.

C'erano persone che arrivavano dalla Toscana, dalla Sicilia dalla Puglia anche da Napoli, Varese, Milano dal Veneto, Torino, Verona, Mestre e poi ancora...

Il quarto d'ora (accademico) era già passato, si doveva proprio incominciare...

Ma tra tutta quella gente mancava lui, il presidente!

Un momento di agitazione poi un invito, quasi un comando: "...vai loro incontro!... tu che puoi".

Sulla strada, quando li incontro, sono di corsa sono in ritardo, carico loro e le bici.

Pochi minuti e dentro l'automobile, quello che prima era un ciclista si trasforma in presidente con camicia e cravatta..."Guarda un po', così va bene?... un bottone non è a posto,... ecco è a posto, puoi andare!"

Torna alla mente quel proverbio "l'abito non fa il monaco, ma lo veste".

Tutto ben sistemato, tutto a posto: faccia scura, bella abbronzata con la testa tutta bianca, tu sei lì che parli, ascolti, pensi e poi proponi come fare per poter aumentare il numero di quelli che vanno in bicicletta e nel frattempo far diminuire: traffico, smog e confusione.

La tua faccia sorridente, la tua grinta, i tuoi consigli: aver coraggio, mai fermarsi, mai sedersi... mi hanno stuzzicato le tue parole... e un amico, anche lui con il tuo nome, a scrivere questi pochi versi che così ho intitolato:

TOCCA A TE

Come acqua
bella fresca, frizzante
la tua voce mi arriva

sulle ali di due ruote,
lei va...
lei viene

a svegliare,
sgarbugliare,
far solletico nella mente

le due ruote
il manubrio, la sella
e la sua catena...

Ti piace un po' troppo?
E che cosa ti dà?
Ma cosa cerchi di fare?

Equilibrio ci vuole,
pedalare per andare
e voglia un po' di giocare.

Se non è proprio a posto,
mettici le mani
mettile addosso...

Su! Sistemala bene
che possa girare
sulle strade di campagna e città

ma, **tocca a te**
... pedalare !

I TÒ BRASC

*Quand te tornavet a cà
te me brasciavet stretta
e mì respiravi la nebbia
el nas schisciaa
contra la toa giacchetta*

*Te savevet de bon
de savon de bugada
i tò brasc m'hann strengiuu
quand s'eri piccinina e malada*

*I tò brasc m'hann tegnuu
quand stavi minga in pè
e me levaven su
per famm vedè
de visin el ciel*

*E me ricordi el dì
de quand me son sposada
vorè minga sorti
restà con tì brasciada*

*Te me disevet "Va!"
e intant te me tegnevet
"Me passerà el magon"
e intanta te piangevet*

*E anca adess che i tò brasc
hinn pù quei de prima
e te tremen i man
che hann tegnuu sald la lima*

*Tì te see semper quell
l'è semper quell sorris
che te fa brillà i oeugg
e ballà on poo i barbìs*

Le tue braccia

Quando tornavi a casa
mi abbracciavi stretta
ed io respiravo la nebbia
il naso schiacciato
contro la tua giacchetta

sapevi di buono
di sapone da bucato
le tue braccia mi hanno stretto
quando ero piccolina e ammalata

le tue braccia mi hanno tenuto
quando non stavo in piedi
e mi sollevavano
per farmi vedere
da vicino il cielo

e mi ricordo il giorno
di quando mi sono sposata
non voler uscire
restare con te abbracciata

mi dicevi "Vai!"
e intanto mi tenevi
"Mi passerà il magone"
e intanto tu piangevi

E anche ora che le tue braccia
non sono più quelle di prima
e ti tremano le mani
che hanno tenuto salda la lima

tu sei sempre quello
è sempre quel sorriso
che ti fa brillare gli occhi
e ballare un po' i baffi

Paola Cavanna

... *VE CUNTAROO*

...Vi racconterò

*La stòria mia l'è longa
e come el temp che 'l passa
a i pont mè passi sòtta
e pòrti via i magagn.
Del dì me scalda el sò
e de nòtt, da in mezz a i stell
vèn giò la mezza luna,
la me carezza apian,
per dessedà nò chi
quatta domà da on pont
el dòrma insemma a mè,
la voeur portagh fortuna.
E a tutt el mond la pas.
Mì guardi chi me guarda,
oggioni che nò riden
e in del rifless de l'acqua
magon che in mè se speggien.
I moros 'brascià sospiren
e senza dì paròll
me guarden e se basen.
Son mè che adess te parli,
son mè, el tò Navili!
Te cuntaroo di stòri
de pòcch o maravili,
se ogni tant te voeuret
ven chì, ven a trovamm,
e senza dì nagòtt
capisaremm tusscòss.*

La mia storia è lunga
e come il tempo che passa
ai ponti io passo sotto
e porto via le magagne.
Di giorno mi scalda il sole
e di notte, fra le stelle
scende la mezza luna,
mi accarezza piano,
per non svegliare chi
coperto solo da un ponte
dorme insieme a me,
vuole portargli fortuna.
E a tutto il mondo la pace.
Io guardo chi mi guarda,
occhioni che non ridono
e nel riflesso dell'acqua
sconforti che in me si specchiano.
I fidanzati abbracciati sospirano
e senza parlare
mi guardano e si baciano.
Sono io che adesso ti parlo,
sono io il tuo Naviglio!
Ti racconterò delle storie
da poco o meravigliose,
se ogni tanto vuoi
vieni qui, vieni a trovarmi,
e senza dire nulla
capiremo tutto.

Gianfranco Gandini

SCIGHÈRA IN PIAZZA DE DÒMM

*“Fa ninin popoo de cuna.
Va giò el sol...e nass la luna...”*

*La vola, la scighèra.
Tutt bombàs.*

*La vola per el ciel
la quatta el Dòmm
la sghimbia in di porton
la se strusa sui prèi
la va e la ven
la se mazzara.*

*Gh'è di angiolitt
forsi che piang?
Ma che.
Domà pivion
rinfignaa
sul coo di Sant*

*che dorma
di guli
di demòni
che dragona
che ghigna*

Tutt bombàs.

*Ffffffffffff...
Ffffffffffff...*

*Bocc de lampion
(tazzin de latt
che fuma)
La gent
la fiada fumm
E mi snasi*

Nebbia in piazza del Duomo

“Fa la nanna bimbo di culla.
Va giù il sole...e nasce la luna..”

Vola , la nebbia.
Tutta bambagia.

Vola per il cielo
copre il Duomo,
s'insinua nei portoni,
si trascina sulle pietre,
va e viene,
si bagna.

Ci sono degli angioletti
forse che piangono?
Macché.
Solo piccioni
rannicchiati
sulla testa dei Santi

che dormono
in cima alle guglie,
sui demoni
che si agitano,
che ghignano.

Tutta bambagia.

Ffffffffffff...
Ffffffffffff...

Bocce di lampioni
(tazzine di latte
che fumano)
La gente
respira fumo.
E io annuso.

*Odor
de castègn rostii
de piri cotti!
chi sa indoe
chi sa quand.
Odor
de marscida*

*bombàs a moeuj
gabbad
risera
fumeri che ven su
e tenebror*

*Uuuuh uuuuh uuuuh!
La ven la ven
la stria...
L'è quella...
L'è vuna*

che a 'stora...

*“Fa ninin...
popoooo...”
Ti, nò
Ti, nò*

*La vola per el ciel...
“e nass la luna”.*

Odore
di castagne arrosto
di pere cotte!
chi sa dove
chi sa quando.
Odore
di marcita,

bambagia molle d'acqua,
filare di gelsi,
risaia,
fumo che vien su
e oscurità

Uuuuh uuuuh uuuuh!
Arriva, arriva
la strega...
E' quella...
E' una

che a quest'ora...

“ Fa la nanna...
bambinello...”
Tu, no
Tu, no.

Lei vola per il cielo...
“E nasce la luna”.

Emilio Guicciardi